

## Editorial

Sicher haben Sie gerade einen Globus zur Hand – tippen Sie mit der Fingerspitze doch mal auf Deutschland, fahren dann gen Süden zum Äquator und drehen die Erdkugel dann im Uhrzeigersinn um ein Viertel. Sie sind in Südostasien gelandet, in einer Region, die nach der Tsunami-katastrophe im Dezember 2004 regelmäßig auf den Landkarten der Nachrichtensendungen zu sehen war. Mittendrin liegt Malaysia, dessen zwei Landesteile sich über die malaiische Halbinsel und den Nordteil der Insel Borneo erstrecken.

Als ehemaliger Teil des British Empire teilt Malaysia mit anderen Ländern der Region ein koloniales Erbe. Es hat sich aus dem Windschatten britischer Schutzherrschaft und den Interessen europäischer Handelsgesellschaften hervorgearbeitet, ist seit 1957 ein unabhängiger Nationalstaat und hat eine aufstrebende Wirtschaft. Das Land zeichnet sich durch die kulturelle Vielfalt seiner Bewohner aus: Nicht nur muslimische Malaien, sondern auch chinesische Einwanderer und Tamilen aus Südindien und die Ureinwohner auf der Insel Borneo gestalten mit ihren Traditionen das Leben in Malaysia.

Das friedliche Miteinander der Ethnien setzt Toleranz und interkulturelle Verständigung voraus, die es sich lohnt, genauer zu betrachten. Wie denken und handeln die Mitglieder der einzelnen Ethnien, welche Vorstellungen haben sie und warum? Die Beiträge in diesem Heft regen die Schülerinnen und Schüler zu einem Perspektivenwechsel an: Sie helfen nicht nur, Fremdes zu verstehen, sondern werfen auch einen neuen Blick auf eigenes Denken und eigene Wertvorstellungen, indem sie zu einem Vergleich auffordern. Die Schülerinnen und Schüler untersuchen die Rolle der englischen Sprache für den Alltag in Malaysia. Auf virtuellen Reisen im Internet sammeln sie Informationen über das Land, die sich zu einem persönlichen Reiseführer zusammenstellen lassen – auf englisch, natürlich. Auch die malaysische Literatur ist ein Ort der interkulturellen Begegnung. Und eine Besonderheit in diesem Heft: Eine Sammlung von *Exploration Pages* im Mittelteil des Heftes bildet den Ausgangspunkt für weitere Recherchen und Projekte der Lerner.

In diesem Sinne: gute Reise!

Solveig Möhrle, Redaktion

## ■ BASISARTIKEL

- 2** REINHOLD WANDEL  
**Projekt Malaysia**  
Seine Vergangenheit als Teil des British Empire und die Rolle der englischen Sprache im Alltag Malaysias empfehlen dieses südostasiatische Land als Thema für den Englischunterricht. Die Unterrichtsvorschläge und Materialien bilden den Rahmen für ein Projekt, das Gelegenheit zu exemplarischem interkulturellem Lernen bietet und die Auseinandersetzung mit Fremdem fördert.
- JOBST-MATHIAS SPANNAGEL  
**5** **Malaysia – Mythenland oder Tigerstaat?**  
Ein kurzer Abriss der malaysischen Geschichte vom ersten Kontakt mit europäischen Gewürzhändlern im Mittelalter über die britische Kolonialzeit bis heute.
- 10** **Auswahlbibliografie/Webliografie**

## ■ PRAXISARTIKEL

- REINHOLD WANDEL  
**12** **Listig wie ein Zwerghirsch**  
**Malaysische Erzähltraditionen im Vergleich**  
Schülerinnen und Schüler vergleichen Helden und Geschehnisse malaysischer Fabeln und Sagen mit europäischen Erzähltraditionen.  
**6.–8. Schuljahr**
- FRANK R. HOLL  
**17** **Tourismus auf sanften Sohlen**  
**Eine virtuelle Reise nach Malaysia**  
Dieses Internetprojekt aus dem bilingualen Geografieunterricht spürt den Bedingungen ökologischen Reisens nach.  
**ab 10. Schuljahr**
- 21** **Exploration Pages**  
Materialien und Aufgaben für Projekte zu den Früchten Malaysias und *urban legends*, die sich darum ranken, zu Festen und Ritualen der verschiedenen Volksgruppen, zu Malaysiern und ihren Namen sowie zum Alltag malaysischer Jugendlicher.  
**Sekundarstufe I**
- REINHOLD WANDEL UND NORITAH OMAR  
**28** **Wondrous Sights of Malaysia**  
**Literatur als Ort der interkulturellen Begegnung**  
Multiethnisches Zusammenleben und Identitätsfindung, Nostalgie nach dem einfachen Leben im Kampong (Dorf), das Recht der jungen Generation auf eine eigene Lebensgestaltung – das sind Themen der *Malaysian Literature in English*. Literarische Texte bieten authentischen Einblicke in die andere Kultur.  
**11. Schuljahr**
- PAUL METTLER AND REINHOLD WANDEL  
**34** **Malaysia's Language Dilemma**  
A leftover from the country's colonial past, Manglish is yet another variety of English. Students identify particular features of Manglish and discuss Malaysia's complex linguistic situation.  
**9.–11. Schuljahr**

**Herausgeber des Thementeils:** PAUL METTLER UND REINHOLD WANDEL

## ■ MAGAZIN

- 40** AKTUELLES **Indirekte Rede mit Chat, Mail und SMS**  
**46** REZENSIONEN  
**48** TERMINE/IMPRESSUM